

ripevusch

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

Juni 2014 - Nr 1/3 vum Joer 2014



- 01 Préface – Changementer
- 03 Ovation de M. Marc Hansen
- 06 Service d'incendie et de sauvetage –
Projet First Responder /
Sauver une vie
- 12 Eischtkommiounsfeier zu Useldeng
- 13 Konveniat vun den Useldenger,
Joërgang 1940 –1955
- 14 Extrait du registre aux délibérations
- 16 Senioreforum –
Jahreshauptversammlung
- 18 Chantier « Complexe Multi-
fonctionnel » à Useldange
- 19 FC Jeunesse Useldeng –
Montée en 2^e division
- 21 Sport- und Kulturkommission:
Sportlerehrung
- 22 Garten- und Heim Sektion
Useldingen: Jahreshauptver-
sammlung, Villages fleuris
- 24 Aktiv Mammen: Generalver-
sammlung und Schecküberreichung
- 26 Die Armee im Manöver
in unserer Gemeinde
- 28 Cent-Buttek
- 29 Sensibilisatioun iwwert d'Geforen
vum „Riesen-Bärenklau“
- 30 Wat ass lass am Schlass?
Seechen, Label EureWelcome
- 32 Avis officiel
- 33 Pit Parries – 90. Wiegenfest
- 34 Metty Frank – 95. Wiegenfest



CHANGEMENTER

Zënter der leschter Editioun vum Ripevusch am Dezember huet sich viles am politische Liewe vun eiser Gemeng gedon.

Eise Schäfte Marc Hansen ass, fir vill onerwaart, zum Staatssekretär promovéiert, wouriwwer mir ganz houfrig sinn.

De Marc huet sich warscheinlich viru knapp 7 Méint seng Carrière an der Nationalpolitik e bësselchen anescht virgestallt, wéi et komm ass, mee dass an der Politik viles méiglech ass, huet sich op een Neits bewisen.

Et geet näischt vum selwen an awer musse verschidde Facteuren zesummekommen, fir dass alles passt.

Hei war dat de Fall a mir féliciteren him ganz härezech.

Gären erënneren ech mech drun, wéi ech 2001 him fir d'éischt begéint sinn, am Büro op der Gemeng, wéi hien sech iwwert d'Modalitéite vu senger Baugenehmigung renseignéiert huet;

4 Joer méi spët si mir zesummen a mateneen an d'Gemengewale gaangen, de Marc gouf gläich Schäfte an deem Zeenario huet sech 6 Joer méi spët widderholl; zwëschenuewer hu mir och 2009 -a jidderee fir seng Partei- fir d'Landeswale kandidéiert, mat achtbare Resultater, déi fir eis Useldinger schonns méi wéi een Erfolleg waren.

D'Gemeng Useldeng huet iwwrigens an de leschte Jore meeschtens 2 Kandidate fir d'Nationalwale präsentéiert, am Oktober d'lescht Joer war wéi bekannt nach eise Schäfte Gérard Anzia mat an der Course.

Ee Beweis méi, dass eis Gemengevertrieder sich nit scheien, sich groussen Erausforderungen ze stellen.

Während 8 Joer hat ech perséinlich -mat menge Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäfte- a Gemengerot, d'Geleeënheet de Marc schätzen a kennenzeléieren: kollegial a loyal, verlässlich, pünktlich, pflichtbewusst,



éiergeizig, zilstriewend, konsequent, kompetent an éierlech -an ech weess nit, wat fir eng Eegenschaft mech am meeschte beandrockt huet-, warscheinlich waren et se alleguer.

E bessen houfrig sinn ech schonn, dass de Marc déi éischt Schrëtt an der Politik ënnert menge Fitticher gemeet huet a stolz sinn ech och, dass hien haut mat 42 Joer säint Zil erreecht huet.

De Syndicat d'Initiative ënnert der Leedung vum Präsident Romain Kleer mat der Ennerstëtzung vun de Veräiner hat de vergaangene 27. Abrëll eng schéi Feier organiséiert a sich vill Aarbecht beim Opriichte vum Éierebam gemeet.

Dass an eiser Gemeng nach Traditionen oprecht erhale bleiwen, verdingt grouse Respekt an een décke Merci!

Natierlech huet dem Marc säin Depart, deem mir „bonne chance“ a senger nobler Tâche wënschen, Konsequenzen op der gemengepolitischer Bühn mat sich bruecht.

De Gemengerot war sich schnell eens fir den Nächstgewielte vun de Wale vum 9. Oktober 2011, de Raymond Feinen vun Rippweiler als Schäffen ze proposéieren.

Mat dem Raym kréie mir ee Schäffen, dee vun 2000 un d'Gemeengegeschäft kennt a schonns vun Ufank un am Team vum Buergermeeschter matgeschafft huet.

Seng Kompetenzen, virun allem am technischer Beräich, sinn onëmstridden an ech freeë mech op eng gutt Zesummenaarbecht.

Genausou wéi ech ervirsträiche wëll, dass den aktuelle Conseil, -wéi déi virun och schonns- ee gemeinsame Wëllen huet: nämlich eis Dierfer an eis Gemeng weiderzebréngen an ze entwéckelen zum Wuel vun eise Bierger a mam Zil, eng grouss Liewensqualitéit a beschtméiglichst Servicer kënnen ze offrëieren.

Aus der Iwwerleeung eraus, dass d'Komplementarwalen nit konnte mat den Europawalen aus zäitlichen an administrativen Grënn stattfannen a bedingt duerch den Ëmstand, dass an dëser Legislaturperiod schonns emol Zousatzwale waren, -dobäi wieren déi üblich zousätzlech Käschte komm-, huet de Gemengerot eestëmmig beschloss op dës Walen ze verzichten.

Och dat ass ee grouse Vertrauensbeweis a setzt no baussen een Zeeche vun Eenigkeet, Zesummeschaffen an Harmonie.

Ech wënschen Iech all ee Summer mat vill Sonn a grousser Zefriddenheet an eiser Gemeng.

Äre Buergermeeschter
Pollo Bodem

OVATION DE M. MARC HANSEN

TEXTE : T. L. / PHOTOS : CLAUDE BACH

Suite aux élections législatives en octobre 2013 Monsieur Marc Hansen avait réussi à faire son entrée à la Chambre des Députés. Le 28 mars 2014, Monsieur Marc Hansen a été assermenté en tant que secrétaire d'État à l'Éducation nationale, à l'Enfance et à la Jeunesse, ainsi qu'à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, au Palais grand-ducal.

Pour fêter ces événements le Syndicat d'Initiative de la Commune d'Useldange avait invité à participer à une ovation qui a eu lieu dimanche, le 27 avril 2014.

Un cortège était parti à 15.00 heures du domicile de Monsieur Marc Hansen pour rejoindre le Centre Culturel où une réception a été offerte.







SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE – PROJET FIRST RESPONDER / SAUVER UNE VIE

TEXT: ROMAIN THIEL / FOTO: CLAUDE BACH

Projekt First Responder

Ab Mitte des Jahres 2014 werden sich die Wehren der Gemeinde Useldingen SISCO (Service d'incendie et de sauvetage de la commune d'Useldange) aktiv am **Projekt First Responder**, „Helfen ein Leben zu retten“ beteiligen. Dieses Projekt wurde von den Verantwortlichen der Gemeinde dankbar angenommen, da hier die Möglichkeit besteht, sehr schnell und effektiv im Sinne der Einwohner der Gemeinde, zu handeln.

Was versteht man unter dem Begriff „First Responder“?

Ein First Responder soll die Zeit zwischen Eintreten des Notfalls und der ersten medizinischen Versorgung (Krankenwagen, Notarzt) mit den richtigen Handgriffen verkürzen. Je schneller diese Maßnahmen durchgeführt werden, desto günstiger ist der Heilungsprozess und umso kürzer ist im Durchschnitt die nachfolgende Behandlungszeit.

Man geht davon aus, dass mit jeder Minute, in der ein Kammerflimmern nicht mit einer Herz-Lungen-Wiederbelebung behandelt wird, die Chancen für eine erfolgreiche Genesung um 10 Prozent sinken. Nach bereits **6 bis 8 Minuten** fehlender Sauerstoffversorgung treten schwere **irreversible Schäden am Hirn** auf. Da jedoch allein das Absetzen des Notrufes bereits 2 Minuten in Anspruch nimmt und zuzüglich der

Anfahrt des Rettungsdienstes zum Krankenwagens bis zu 10 Minuten betragen kann, erreichen die Einsatzkräfte mit dem Rettungswagen möglicherweise erst die Gemeinde Useldingen **20 Minuten** nach dem Eintritt eines Kammerflimmerns den Patienten, um einen Defibrillator einzusetzen, was bei einem Herzstillstand mit Kammerflimmern für die Wiederbelebung äusserst kritisch wird.

Je später eine Reanimation und der Einsatz eines Defibrillators erfolgen, desto größer ist die Gefahr, dass der Patient – sofern er überlebt – ein schwerer Pflegefall wird. Eine Reanimation kann aber von den lokalen Feuerwehren als „First Responder“ schon nach wenigen Minuten eingeleitet werden. Durch diese Verkürzung der Hilfsfrist können viele Patienten selbst nach einem Herzinfarkt oder Schlaganfall vollständig genesen.

Da in Luxemburg flächendeckend die Feuerwehr am nächsten zum Bürger steht, hat es sich angeboten den „First Responder“ in diese Struktur einzugliedern. Ein Team von 15 hierzu Ausgebildeten werden 24 auf 24 Stunden versuchen, den Einwohnern der Gemeinde ihre Hilfe anzubieten. Ihre Mission am Einsatzort ist die Unfallstelle abzusichern, sich um die betreffenden Personen zu kümmern, Erste Hilfe zu leisten und wenn nötig, den Defibrillator einzusetzen, um wichtige vitale

Funktionen zu stabilisieren bis zum Eintreffen vom Rettungsdienst und eventuell dem Notarzt.

Jener „First Responder“ kommt in den Einsatz bei jedem SAMU-Einsatz, bei Verkehrsunfällen mit Verletzten, Unfällen zu Hause, auf der Arbeit und außerdem wenn der diensttuende Operateur vom 112 es für nötig hält. Nicht in den Einsatz werden sie in sonstige Pflege – und Genesungsheimen gehen, da dort ausgebildetes Pflegepersonal zur Verfügung steht. Ständig sind die Verantwortlichen „des SISCO“ dabei, neues Personal, welches freiwillig und unentgeltlich arbeitet, zu rekrutieren.

Wer kann mitmachen und welche Ausbildung wird benötigt?

- In der Feuerwehr der Gemeinde angemeldet sein, jedoch ohne die Feuerwehrausbildung mit zu machen.
- Einen gültigen Erste Hilfe Kursus von 28 Stunden haben.
- Eine Basis Formation für „First Responder“ von 8 Stunden mitmachen.
- Eine jährliche praktische Ausbildung von 8 Stunden mitmachen.

Für weitere Informationen:

Thiel Elvire GSM 621191071

thiel_elvire@hotmail.com

Kaufmann Claude GSM 621192016

claud@kaufmann-biesen.lu



Le projet «First Responder»

Traduction : Monique Linster

A partir du milieu de l'année 2014, le Service d'incendie et de sauvetage de la commune d'Useldange va participer de façon active au Projet *First Responder* «Aider à sauver une vie». Ce projet a été accueilli avec reconnaissance par les responsables de la Commune, car il permet d'agir de façon rapide et effective au service des habitants.

Que veut dire l'expression First Responder ?

Un *First Responder* doit réduire le temps entre le cas d'urgence et l'arrivée des premiers soins médicaux (ambulance, médecin du SAMU) grâce aux bons gestes. Plus ces mesures seront exécutées vite, plus le processus de guérison sera favorable et la moyenne de la durée du traitement consécutif sera courte.

On considère qu'avec chaque minute écoulée pendant laquelle une fibrillation ventriculaire n'est pas traitée par une réanimation du cœur et des poumons, les chances d'une guérison réussie diminuent de 10 %. Après un manque d'alimentation en oxygène de seulement 6 à 8 minutes, des dommages irréversibles pour le cerveau surviennent. Comme

cependant déjà l'appel d'urgence dure 2 minutes et le trajet des services de secours à l'ambulance peut prendre jusqu'à 10 minutes, il se peut que le service d'intervention avec l'ambulance arrivent seulement 20 minutes après le déclenchement d'une fibrillation ventriculaire chez un patient de la commune d'Useldange. Le recours au défibrillateur après seulement 20 minutes peut devenir très critique pour la réanimation.

Plus la réanimation et le recours à un défibrillateur se font tard, plus le risque que le patient – s'il survit – aura besoin de soins constants est grand. Une réanimation peut cependant être déclenchée déjà après quelques minutes par les pompiers locaux comme *First Responder*. Par cette réduction du temps de secours après un infarctus ou une attaque, beaucoup de patients peuvent guérir de façon complète.

Comme au Luxembourg, les pompiers sont, de façon généralisée, les plus proches des citoyens, l'intégration de la structure du *First Responder* s'impose. Un groupe de 15 personnes formées à cet effet vont essayer 24h sur 24h d'être à disposition des habitants de la commune d'Useldange. Leur mission consiste à protéger l'endroit d'intervention, à s'occuper de la personne concernée, à donner

les premiers secours et, en cas de besoin, à avoir recours au défibrillateur afin de stabiliser les fonctions vitales essentielles jusqu'à l'arrivée des services de secours et éventuellement du SAMU.

Chaque *First Responder* est en action au cas de l'intervention du SAMU, d'accidents de la route avec blessés, d'accidents domestiques ou au travail et à chaque fois que l'opérateur du 112 le considère comme nécessaire. Ils ne sont pas en action dans des maisons de soins, car il y a du personnel formé. Les responsables des SISCO sont constamment en train de recruter du personnel qui travaille de façon bénévole.

Qui peut participer et quelle formation est nécessaire ?

- être inscrit dans les pompiers de la Commune, cependant sans avoir suivi la formation des pompiers
- avoir suivi un cours de premiers secours de 28 heures
- suivre une formation de base de *First Responder* de 8 heures
- suivre une formation pratique annuelle de 8 heures

Pour plus d'informations :

Thiel Elvire GSM 621 19 10 71

thiel_elvire@hotmail.com

Kaufmann Claude GSM 621 19 20 16

claud@kaufmann-biesen.lu

EIN LEBEN RETTEN

Das SISCO (Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune d'Useldange) unterstützt die Gemeinde Useldingen und deren Bewohner im Kampf gegen den plötzlichen Herztod.

Bei einem plötzlichen Herzstillstand kommt es auf die richtige Hilfe an: Der Notruf 112 alarmiert den Rettungsdienst. Bis aber zum Eintreffen desjenigen vergehen kostbare Minuten (15 – 20 min). Mit jeder Minute, die nach einem Herzstillstand vergeht, sinken die Überlebenschancen um 10 %. Wer nun aber diese Zeit mit den richtigen Handgriffen überbrückt, **hilft Leben retten!**

Eine Herzdruckmassage ist einfach zu erlernen und kann eine minimale Blutzirkulation aufrechterhalten. Der Elektroschock des Defibrilators kann oftmals das Herz wieder zum Schlagen bringen.

An verschiedenen Stellen in der Gemeinde sind deshalb an gut zugänglichen Orten grüne Notsäulen mit Defibrillatoren aufgestellt. Es handelt sich um „halbautomatische Defibrillatoren“, auch AED (automatisierte externe Defibrillatoren) genannt, die vom Ersthelfer benutzt werden können. Der richtige Umgang mit diesen Geräten ist einfach. In jedem Erste Hilfe Kursus ist die Frühdefibrillation im Programm enthalten. Ein Risiko entsteht hierdurch nicht. Diese Geräte sind so sicher, dass es unmöglich ist, einen Schock bei einem gesunden Menschen auszulösen. Deshalb gilt:

Nur wer handelt kann ein Leben retten!

SAUVER UNE VIE

Le SISCO (Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune d'Useldange) soutient la commune d'Useldange et leurs habitants dans leur combat contre la mort subite d'origine cardiaque.

En cas d'arrêt cardiaque soudain les mesures appropriées s'imposent et le 112 déclenche les services de secours. De précieuses secondes peuvent cependant s'écouler jusqu'à l'arrivée de l'aide médicale d'urgence (15 – 20 minutes). Les chances de survie après un arrêt cardiaque diminuent de 10 % par minute qui passe. Celui ou celle qui comble ce laps de temps en effectuant les bons gestes peut **sauver une vie!**

La technique de massage cardiaque permet de maintenir une circulation sanguine minimale et est facile à apprendre. Dans bien des cas le choc déclenché par le défibrillateur peut faire repartir le cœur.

Des défibrillateurs ont été installés à plusieurs endroits facilement accessibles dans la commune (Bornes à vie vertes). Il s'agit de « défibrillateurs semi-automatiques » également appelés DSA et qui peuvent être utilisés par les premiers intervenants. L'utilisation correcte d'un DSA est facile et rapide à apprendre. Pratiquement tous les cours de premiers secours couvrent la défibrillation précoce dans leur programme. Aucun risque n'est lié à son utilisation. Les DSA sont conçus pour qu'il soit impossible de donner un choc à une personne saine. Pour conclure :

Seules les personnes qui agissent peuvent sauver une vie!

7 Fakten, die Sie wissen sollten

1. Der plötzliche Herztod kann jeden treffen.
2. Etwa 70 % aller plötzlichen Herztode passieren zu Hause.
3. Wenn innerhalb der ersten 5 Minuten keine Wiederbelebungsversuche stattfinden, insbesondere keine Herzdruckmassage, dann ist ein Überleben unwahrscheinlich.
4. Mit einer einfachen Herzdruckmassage (100x pro Minute) verdreifacht sich die Überlebenschance.
5. Ein AED (automatisierter externer Defibrillator) kann Leben retten und die Anwendung ist ganz einfach. Ein AED ist ein Gerät, das an verschiedenen öffentlichen Orten und Gebäuden verfügbar ist, und wie ein Feuerlöscher an einer Wand befestigt ist. Dieses Gerät hilft Ihnen bei der Anwendung und ermöglicht bei Bedarf die Abgabe eines lebensrettenden Elektroschocks auf das Herz.
6. Die Wahrscheinlichkeit, dass Sie mindestens einmal in Ihrem Leben in die Situation kommen, die Überlebenschance bei einem Menschen durch diese einfachen Maßnahmen zu vervielfachen, ist sehr hoch. Die Wahrscheinlichkeit, dass Sie dann diese Menschen gut kennen auch. Es könnten Ihre Eltern sein, Ihr Lebenspartner, Ihr Kind, ein Freund oder Verwandter.
7. Sie können nichts falsch machen. Sie können und dürfen Herzdruckmassage durchführen und einen AED anwenden, auch wenn Sie dies lange nicht mehr geübt haben, es könnte lebensentscheidend sein. Und wenn Sie es noch nie geübt haben, dann könnten Sie dieses einfach erlernen!

Weitere Infos auf www.reagis.lu

7 choses à savoir

1. Un arrêt cardio-respiratoire peut frapper n'importe qui.
2. Environ 70 % de tous les décès par arrêts cardiaques surviennent à domicile.
3. Si aucune tentative de réanimation plus précisément aucune compression thoracique n'a lieu dans les 5 premières minutes, les chances de survie sont minimales.
4. De simples compressions thoraciques (100 par minutes) triplent la probabilité de survie.
5. Grâce à son utilisation simple, un DSA peut sauver des vies. Il s'agit d'un appareil que l'on trouve (tous comme les extincteurs) accroché aux murs lieux et bâtiments publics. Le dispositif vous guide oralement lors de l'utilisation et permet, en cas de nécessité, de délivrer un choc électrique au niveau du cœur.
6. La probabilité d'être confronté au cours d'une vie à une telle situation et de pouvoir augmenter les chances de survie d'une victime par ces quelques gestes est grande. La possibilité que ces personnes fassent partie de votre entourage (parent, conjoint, enfant ou ami) est aussi importante.
7. Vous ne pouvez pas vous tromper. Même sans entraînement régulier vous pouvez effectuer une réanimation cardiaque à l'aide d'un défibrillateur. Cela pourrait sauver une vie. Si vous n'avez jamais appris, il est facile d'y remédier.

Plus d'information sur www.reagis.lu

1. PRÜFEN UND ANSPRECHEN

Keine Reaktion?
CONTRÔLE
Pas de réaction ?



2. ATMUNG

Keine oder keine normale
Atmung?
RESPIRATION
Aucune respiration ou une
respiration anormale ?



3. NACH HILFE RUFEN

Rufen Sie laut nach Hilfe.
Rufen Sie den 112 an.
Veranlassen Sie eine andere
Person zum Abgeben eines
Notrufes.

APPEL

Appeler de l'aide.
Appeler le 112 ou demander
à quelqu'un de s'en charger.



4. DRÜCKEN

Drücken Sie fest und schnell
in der Mitte des Brustkorbes
mit einer Frequenz von 100 x
pro Minute. Hören Sie nicht
auf bis Hilfe kommt.

COMPRESSION

Appuyer fermement et rapide-
ment au centre du thorax
(au moins 100 fois par minute).
Ne s'arrêter qu'à l'arrivée des
secours.



AED-Geräte stehen zurzeit bereit in der Gemeinde an folgenden Standorten:

- Vor dem Eingang zum Kulturzentrum in Useldange
- In der Eingangshalle zur Primärschule
- Seitlich der „Buvette“ beim Fußballfeld
- Freiwillige Feuerwehr Useldange
- Freiwillige Feuerwehr Schandel (U.A. Farbfabrik ROBIN)



Kontakte für weitere Informationen zu den AED in der Gemeinde:

Thiel Elvire
GSM 621191071
thiel_elvire@hotmail.com

Kaufmann Claude
GSM 621192016
claud@kaufmann-biesen.lu

Quellen
www.reagis.lu
www.einlebenretten.de

Des DSA sont actuellement disponibles aux endroits suivants sur le territoire de la commune d'Useldange:

- A l'entrée au centre culturel d'Useldange
- Au hall d'entrée de l'école primaire
- A côté de la buvette au terrain de football
- Installé dans une voiture d'incendie au corps des sapeurs pompiers d'Useldange
- Installé dans une voiture d'incendie au corps des sapeurs pompiers de Schandel (e.a. Fabrique de couleur ROBIN)



Pour plus d'information sur les DSA dans la commune:

Thiel Elvire
GSM 621191071
thiel_elvire@hotmail.com

Kaufmann Claude
GSM 621192016
claud@kaufmann-biesen.lu

Source
www.reagis.lu
www.einlebenretten.de

KULTUR-KOMMISSION USELDENG

OPRUFF

Léif Awunner aus der Gemeng,

Fir eise groussen Event „Chrëschttag op der Buerger“ den 12. an 13. Dezember 2014 siche mir nach Leit aus der Gemeng, déi gären hir Krëppcher am Tuerm vun der Buerger wëllen ausstellen oder Hobbykënschtler, déi mat hire Bastelaarbechten (prioritär Chrëschtartikelen) e Stand wëllen iwwerhuelen.

Hutt Dir Loscht hei matzemaachen, da mellst lech bis den 10. Juli 2014 beim Lou Staus um Tel. 23 63 93 96.

myenergy infopoint Réidener Kanton

Beckerich Redange
Eil Saeul
Grosbous Useldange
Préizerdaul Vichten
Rambrouch Wahl



Wie lüfte ich richtig?

- Vermeiden Sie Dauerlüftung über gekippte Fenster !
- Lüften Sie Bad und Küche unmittelbar nach der Dusche oder dem Kochen !
- Lüften Sie die Schlafräume unmittelbar nach dem Aufstehen !

Sie können den Luftzug reduzieren indem Sie undichte Fenster und Außentüren mit nachrüstbaren Dichtungen ausstatten.

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Energie-Infoline 26 62 08 01
www.myenergyinfopoint.lu

myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE MINISTRE DÉLÉGUÉ
DES ÉNERGIES, DU CLIMAT ET DE L'ÉCOLOGIE
M. T. J. Schengen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



PROJET
COPINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint Réidener Kanton

Beckerich Redange
Eil Saeul
Grosbous Useldange
Préizerdaul Vichten
Rambrouch Wahl



Comment aérer correctement?

- Evitez de laisser la fenêtre entrouverte !
- Aérez la salle de bain et la cuisine immédiatement après la douche ou la préparation du repas!
- Aérez la chambre à coucher aussitôt après le lever, et avant de vous coucher!

Appliquez des joints d'étanchéité aux fenêtres et portes non étanches afin de réduire les courants d'air.

Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!

Energie-Infoline 26 62 08 01
www.myenergyinfopoint.lu

myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE MINISTRE DÉLÉGUÉ
DES ÉNERGIES, DU CLIMAT ET DE L'ÉCOLOGIE
M. T. J. Schengen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



PROJET
COPINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

**myenergy
infopoint**



EISCHTKOMMIOUNSFEIER, SONNDEG DEN 11. MEE ZU USELDENG

FOTOEN: CHARLES REISER

D'Kommiounskanner aus der Gemeng Useldeng

Fernandez Faria Ivan, Useldange
Fortes Dos Reis Vanissia, Useldange
Frank Joe, Useldange
Gheorghita Jorge, Useldange
Hanff Leni, Useldange
Nobre Carvalho Jessica, Everlange
Pardal Cordices Rui, Useldange
Van Hecke Hugo, Everlange
Weber Rick, Useldange
Welfring Lindsay, Schandel
Wies Dany, Useldange



„USELDINGER JONGEN A MEEDERCHER“ FEIERTEN WIEDERSEHEN

TEXT: CHARLES REISER / FOTO: LÉ GREGORIUS

Auf Einladung von Marthe Boudler-Weyland, Maggy Back-Steinmetz und Karin Lehnert trafen sich am 5. April die „Useldinger Jungen a Meedercher“ der Jahrgänge 1940 bis 1955 nach neun Jahren erneut zu ihrem sechsten Konveniat. Für Bürgermeister Pollo Bodem war es dann eine besondere Ehre der sympathischen Gesellschaft im romantischen Gemeindehaus den Ehrenwein anzubieten und allen

Teilnehmern weiterhin flotte Momente in ihrer Heimatgemeinde zu wünschen. Beim gemeinsamen Mittagessen in der „maison rouge“ in Saeul verbrachten die ehemaligen Schulkameraden einige angenehme Stunden in froher Gesellschaft und nutzten dabei die Gelegenheit viele Erinnerungen aus der unvergesslichen Jugend- und Schulzeit sowie aus dem aktiven Berufsleben auszutauschen. Dabei wurde ganz

besonders den bereits verstorbenen Klassenkameraden gedacht. Der Tag klang aus bei einem gemütlichen „Patt“ im Café Loesch in Useldingen. Beim Abschied wurde der Wunsch geäußert sich in absehbarer Zeit erneut zu treffen.



EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

Urbanisation

Dans sa séance du 21 mars, le conseil communal a approuvé le projet d'exécution pour la réalisation des travaux d'infrastructures dans le cadre d'un PAP sur des terrains sis à Useldange au lieu-dit «Im Spitzfeld». Une convention pour la réalisation des travaux a été conclue avec la société «Exclusive Homes». Les frais pour la réalisation des travaux au montant de 399'000 € hors TVA sont à la charge du promoteur.

Dans la même séance, le conseil communal a approuvé le projet d'exécution pour la réalisation des travaux d'infrastructures dans le cadre d'un PAP sur des terrains sis à Everlange (ancienne ferme «Schweitzer»). Une convention pour la réalisation des travaux a été conclue avec la société «Home Invest Réalisations». Les frais pour la réalisation des travaux au montant de 410'522,10 € hors TVA sont à la charge du promoteur.

Service d'incendie et de sauvetage

Le conseil a donné son accord pour que le service d'incendie de la commune puisse participer à la 2^{ème} phase de test du système «first responder».

Le «first responder» est un nouvel acteur de la chaîne des secours, qui interviendrait pour combler les lacunes entre l'aide administrée par la population et l'arrivée des services spécialisés (ambulance

et SAMU). Ainsi, une formation spécialisée sera donnée à plusieurs membres du corps des sapeurs-pompiers de la commune, en vue de renforcer la qualité des services de secours offerts et pour assurer des actes de premiers secours à des personnes en détresse dans un délai d'intervention très court.

Personnel

Dans sa séance du 14 février, le conseil communal a nommé Madame Daliborka Straus-Djukanovic comme aide-éducatrice dans la Maison Relais.

Le 21 mars 2014, le conseil a nommé définitivement Madame Tessy Anen au poste du receveur communal. Madame Anen travaille auprès de l'administration communale depuis le 1^{er} juin 2012 et a passé avec succès son examen de fin de stage en mars 2014.

Environnement

Dans le cadre de diverses mesures concernant des projets de protection de la nature, proposées par le SICONA, le conseil communal approuve une convention avec Monsieur Charles Margue concernant une parcelle de terrain à Useldange au lieu-dit «Bei der alten Lohmühle» et une convention avec Monsieur Michel Gillet concernant une parcelle de terrain à Schandel au lieu-dit «Heeschpelt».

Le conseil communal a approuvé un acte de vente entre la commune et Monsieur Charles Margue de Lintgen

pour l'acquisition de 2 parcelles cadastrales d'une contenance totale de 31 ares 70 centiares, au lieu-dit «Im Hof» à Useldange. La commune acquiert ces parcelles pour un montant de 6'340 € en vue de la réalisation d'un projet de protection de la nature. Dans le même but, le conseil approuve une acquisition d'une parcelle de 21 ares 80 centiares à la famille Schwartz-Bintz de Oberpallen au montant de 1'133,60 €. Ce terrain se situe également à Useldange au lieu-dit «Unter der Hoh».

Dans le contexte du «pacte climat», le conseil communal a pris plusieurs décisions pour atteindre les objectifs visés. Tout d'abord, une cellule appelée «Klimateam» a été mise en place. Le «Klimateam», qui a pour mission la coordination des diverses mesures et actions, se compose actuellement de 3 personnes, à savoir Gérard Anzia, Marc Ferber et Tom Zwanck. Un appel aux candidatures pour participer à cette cellule, sera adressé aux ménages dans une publication spécialement dédiée à ce sujet.

Par ailleurs, le conseil a retenu les mesures suivantes dans le cadre du «pacte climat»: la décision d'établir un concept énergétique pour la commune; la décision d'établir tous les 2 à 3 ans un bilan de la situation énergétique et climatique pour l'ensemble du territoire, y compris la mobilité; la confirmation de l'engagement de la commune dans l'«EnergieAtelier»; la décision de saisir le patrimoine bâti communal



et les installations techniques et d'évaluer la consommation annuelle d'eau et d'énergie; la décision d'augmenter l'efficacité énergétique de l'éclairage public et de vérifier et d'optimiser la consommation d'eau dans les bâtiments communaux; la décision d'acheter exclusivement de « l'électricité verte »; la décision d'encourager les consommateurs à économiser l'eau à l'aide de divers moyens; la décision d'encourager auprès des employés communaux un comportement intelligent et durable en matière de mobilité.

Finances communales

Le conseil communal a approuvé les bilans de la commune pour les exercices 2010 et 2011. Ainsi, l'année 2010 a pu être clôturée avec un boni général de 2'026'509,53 € et l'année 2011 avec un boni général de 1'213'439,08 €.

Comme prévu au budget de l'exercice en cours, le conseil décide de

faire un emprunt de 3'500'000 € pour financer, entre autre, le bâtiment multifonctionnel pour le service d'incendie et le service technique de la commune ainsi que la rénovation du bâtiment communal pour accueillir une crèche et un supermarché dans la rue d'Everlange à Useldange.

Politique

Suite à la nomination de Monsieur Marc Hansen comme Secrétaire d'État à l'Enseignement Supérieur et à la Recherche, une place était devenue vacante au sein du collège échevinal. Dans sa séance du 4 avril 2014, le conseil a décidé de proposer à Monsieur le Ministre de l'Intérieur de nommer Monsieur Raymond Feinen au collège échevinal.

Dans la même séance, le conseil a décidé de ne pas procéder à des élections complémentaires pour pourvoir à la place devenue vacante au conseil suite à la démission de

Monsieur Marc Hansen et de terminer la période de législation avec 8 conseillers.

Par arrêté ministériel du 7 mai 2014, Monsieur Feinen a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune d'Useldange.

Le 13 mai 2014, Monsieur Raymond Feinen a prêté entre les mains de Monsieur le Ministre de l'Intérieur le serment prescrit par la loi communale.

AUSFLÜGE, BESICHTIGUNGEN UND SCHÖNE MOMENTE - SENIOREFORUM USELDINGEN EHRTE IHRE JUBILARE

TEXT / FOTO: CHARLES REISER

Ganz gut besucht war die diesjährige Jahreshauptversammlung des „Senioreforum Gemeng Useldeng“ am Sonntag den 9. Februar 2014 im Kulturzentrum in Useldingen zu der Präsident Jules Schoujean als Ehrengäste Bürgermeister Pollo Bodem mit seinem Gemeinderat herzlich begrüßen konnte. Dabei beglückwünschte Schoujean besonders Schöffe Marc Hansen für sein neues Amt als Abgeordneter. Im Anschluss an seine Willkommens- und Dankesworte betreffend das freiwillige Engagement und die Unterstützung sämtlicher Vorstands- und Vereinsmitglieder, Helfern und Sponsoren ließ Sekretär Guy Even das arbeitsreiche Jahr 2013, das geprägt war von zahlreichen Ausflügen, Besichtigungen und schönen Momenten, Revue passieren. Mit über 40 Aktivitäten war der lokale Seniorenverein mit seinen 156 Mitgliedern übers Jahr sehr aktiv. Kassiererin Gisèle Krier-Grewiese musste das Geschäftsjahr mit einem Mali abschließen, zudem Marielle Goedert und Jos Wampach

eine ausgezeichnete Buchführung bestätigen konnten. Für die finanzielle und materielle Unterstützung wurde der Gemeindeverwaltung Useldingen gedankt. Das vorläufige Aktivitätsprogramm für das Jahr 2014 sieht neben den normalen Tagen der offenen Tür und der monatlichen Seniorenessen zur Zeit so aus: Besichtigung der Revue „Néit Féiwër“ in Ettelbrück am 24. April; Grillfest am 15. Mai, Geburtstagsfeier 30 Jahre „Senioreforum Gemeng“ Useldeng am 29. Mai, Busreise nach Zulpich mit Besichtigung der Bundesgartenschau am 12. Juni, Abstecher bei der Berufsfeuerwehr der Stadt Luxemburg am 8. Juli, Tagesreise nach Eschfeld und der Hüttingen mit Besichtigung der Kirche und des Eisenmuseums am 7. August, eine weitere Tagesreise nach Winchingen mit Moselblick und der Besichtigung des Schmetterlingsgarten in Grevenmacher ist für den 16. September eingeplant. Eine Shoppingtour im Knaufcenter in Pommerlach findet am 14. Oktober statt. Bürgermeister Pollo Bodem

zollte dem dynamischen Seniorenverein aus Useldingen Dank und Anerkennung für ihre vielseitigen Aktivitäten die sie den älteren Mitbürger als Beitrag leisten und gab Erläuterungen zu den verschiedenen Diensten die den Senioren auf kantonaler- und auf Gemeindeebene angeboten werden. Nach seinen Glückwünschen kam es dann zur Ehrung folgender Jubilaren: Für 85 Jahre: Margarete Schmit-Decker, Mersch. Anny Tholl- Feyereisen, Useldingen und Yvonne Lavandier-Draut, Kappweiler. Für 80 Jahre: Anny Schneider, Vichten, Denise Goedert-Knops, Schandel und Lily Janssen-Dengler, Schandel. Für 75 Jahre: Catherine Elsen, Useldingen und Nelly Hoffmann-Nickels, Useldingen. Für 70 Jahre: Annie Develter-Weber, Schandel, Marie- Thérèse Harpes-Molitor, Rippweiler, Léonie Jacoby-Thill, Rippweiler, Gisèle Krier-Grewiese, Useldingen, Emile Reding, Useldingen, Jules Rieff, Everlingen, Joseph Wampach, Useldingen und Edmond Weyland, Useldingen. Der aktuelle Vorstand sieht so aus: Jules Schoujean (Präsident), Raoul Schaaf (Vizepräsident), Guy Even (Sekretär), Gisèle Krier-Grewiese (Kassiererin), Olga Thimmesch-Bannella (Köchin). Beisitzende Mitglieder sind: Marie-Thérèse Frank-Gilson, Albert Krier, Finy Schmit-Kler, Givy Keipes-Wildschütz, Irma Mergen-Weimerskirsch und Gast Wald.



USELDENG AM MËTTELALTER, DE 14. A 15. JUNI 2014

Zwee Deeg Spaass a Gaudi ronderëm an op der Buerg

2014 ass et ewell déi aachte Kéier, wou eist Mëttelalterfest zu Useldeng ofgehalen gëtt. Wat 2007 als klengt Fest ugefaangen huet, ass mat de Jore lues a lues gewuess a wann et och vläicht net dat gréisst an der Region ass, sou kann een dach ouni weideres behaupten, dass et eent vun deene schéinsten ass. Den Ambiente op der a ronderëm d'Buerg ass eemoleg, wat och ëmmer nees vun deene sëllege Maartleit a Visiteure confirméiert gëtt, an eist Fest kann och mat deenen an der Groussregion ouni Problem mathalen.

200 Akteure verzaubern de 14. a 15. Juni den Areal ronderëm d'Buerg op en Neits an entfëieren d'Visiteuren an déi schéin, interessant, wann och munchmol düster Zäit vun eisen Urahn.

Mat vill Opwand gëtt versicht de Leit ëmmer erëm ëppes Neies unzebidden, fir dass et nëmmen net langweilig gëtt. Sou ass dëst Joer fir déi éischte Kéier ee Stroossentheater um Programm. Dräi Akteuren, déi mat vill Witz a Gaudi hir Geschicht vum Rapunzel oder Rotkäppchen virdroen. Och gouf dru geduecht déi musikaalesch Ënnermolung nach ze verbesseren, andeems 4 Museksgruppen inklusiv mat enger Bauchdänzerin engagéiert goufen.

Natierlech ënnerhalen och 2014 Feierspäitzer, Stelzeleefen, Gaukler a Jongleuren, ënnert hinnen dee

beschtbekannte Cornebidouille, de Publikum mat hire Konschten a Spaassereien.

2014 gëtt awer och ee ganz groussen Akzent op d'Kanner-animatioun geluecht. Eng ganz Rei vu Spiller wéi an den alen Zäiten, Karussell, Ateliere fir matzemaachen (e.a. Schmadd, Keramik, Bicherbannen, Wope molen) wäerten déi jonk Gäscht total begeeschteren.

D'Zeltlager bitt ewéi all Joer och eng Abberzuel vun Distraktiounen. Nieft didaktescher Kichen, wou Knecht a Mod sech bei der Aarbecht ofrackeren, gi Schaukämpf presentéiert oder de Gebrauch an d'Fonktioun vun deenen eenzelne Waffen explizéiert. Et gëtt mam Bou geschoss, et gëtt Béier gebraut (an och gedronk) wéi zu Wikingerzäiten, jee, en Abléck an d'Liewen wéi dat deemols dann esou wor, an deenen alen Zäiten.

Iwwer 70 Maartstänn bidden hir Wuer un, vun Aaxtschmuck bis hin zu Zénfiguren, Schneekereien, Lieder an nach vill aner Saachen, fir de Schaf voll ze maachen, kritt Dir do ze kafen.

Natierlech bidde mer wéi all Joer e gudde Ritterburger, eng waarm Zopp oder deftegt Straubgebäck un. An der Feldkiche gëtt et gegrillten Ham a sonndes mëttes wéi ëmmer Fierkel um Spiiss, vun eise Spiissgeselle mat vill Léift an Asaz selwer zoubereet.

Dëst Joer kënnt Dir och déi éischte Kéier, nieft den traditionellen

Duuschtläscheren, e gudde, séffeg Kellerbéier genéissen, extra fir d'Useldenger Mëttelalterfest gebraut.

Zwee Deeg liewen zu Useldeng wéi Gott a Frankräich, dat dierft Dir net verpassen.

Den Entrée ass wéi all Joer 5.- Daler, fir déi Kostuméiert där Daler 2 an d'Kanner bis 12 Joer si fräi.

CHANTIER « COMPLEXE MULTIFONCTIONNEL » À USELDANGE

REPORTAGE EN IMAGES

PHOTOS : CLAUDE KAUFMANN



21.02.2014



20.03.2014



04.04.2014



11.04.2014



18.04.2014



06.05.2014



09.05.2014



13.05.2014

F.C. JEUNESSE USELDANGE

SAISON 2013–14

2. DIVISIOUN, MIR KOMMEN!

TEXT / FOTOEN: CLAUDE BOUDLER



D'éischt Equipe mam Haaptsponsor a Verrieder vum Comité, virum Match géint Fouscht:

hannen, v.l.n.r. Boudler Jacques, Rohen Rick, Heirendt Armand, Da Silva Pierre, Rossi Fernand, Borges Luis, Kleer Christophe, Waltzing Lull, Schaus Paul, Badr Adil, Matgen Joé.

Mëtt, v.l.n.r. Castermans Robert, Hemmer Alain, Huet Claude, Smit Raphael, Heirendt Jérôme, Reding Paul, Miranda Bruno, Da Cruz Daniel, Bertemes Andy, Hunnewald Paul, Bodem Thierry, Degraux Frank.

Vir, v.l.n.r. Keserovic Ramo, Mahovac Admir, Adam Daniel, Badr Mehdi, Calmes Joé, Correia Hugo, Goncalves Filipe, Schmitz Yves, Brazinha Helio, Smit Jan.





Den FC JEUNESSE USELDENG spielt an der Saison 2014 – 2015 erëm an der 2. Divisioun. Vill Leit waren den 12. Mee eise leschte Championnats-match géint Foultscht op de Footballterrain kucke komm, während deem e puer Leit aus der Musek fir de musikaleschen Encadrement gesuergt hunn. De Match hu mir leider nit gewonnen, mee nom 1 – 1 Gläichspill sti mir mat 44 Punkten un der 1. Plaz an der Tabell an eise Bezierk. Vun 20 gespillte Matcher hu mir 13 mol gewonnen, 5 mol gläich gespillt a just 2 mol verluer. Ënnert der Regie vum Trainerteam Paul Hunnewald a Joé Mathgen huet Useldeng eng souverän Saison gespillt an där mir 52 Goaler geschoss hunn.

Nom Match si mir op Invitatioun vum Syndicat d'Initiative an der Gemeng Useldeng am Cortège an de Centre



Culturel gaangen, fir do uschléissend un d'Riede vum President vum Syndicat Romain Kleer, dem Buergermeeschter Pollo Bodem, eise President Marcel Kauthen an dem Trainer Paul Hunnewald dësen Exploit ze feieren.

Mir wäerten eis déi wärem Wierder vun de Riedner, déi ënner anerem dorop higewisen hunn, dass an der 2. Divisioun en anere Wand bléist zu Häerzen huelen a probéieren, eis an der neier Saison an der 2. Divisioun ze etabléieren. Freeë kann een sech an der neier Saison op eng ganz Partie Derbyen, ënner anerem géint Préizerdaul/Réiden, Mäertzeg, Ell, Colmar-Bierg a sou weider.



Mir soen der Gemeng Useldeng, dem Syndicat d'Initiative, der Musek an alle Supporter, déi eis an dëser Saison ënnerstëtzt hunn, Merci a freeën eis op déi nei Aufgaben an der neier Saison.

LEISTUNGEN ERFOLGREICHER SPORTLER IN USELDINGEN GEWÜRDIGT

TEXT / FOTO: CHARLES REISER



Mit einem Gutschein nebst Diplom wurden die Sportler für ihre besonderen Leistungen in der Gemeinde Useldingen geehrt.

Gemeindeverwaltung, Sport- und Kulturkommission ehrte ihre Athleten

Im Sportzentrum in Useldingen wurde am 19. März 2014 bereits zum achten Mal in Folge Preise und Diplome an erfolgreiche Athleten der Gemeinde überreicht. Eingangs beglückwünschte Bürgermeister Pollo Bodem die zahlreichen Erfolge die im sportlichen Bereich sowohl im Einzelnen sowie auch im Mannschaftsbereich mit viel Ausdauer und hartem Einsatz erkämpft worden seien. Besonders lobenswert sei dabei die vielen Jugendlichen die auch dazu beitrugen den guten Namen der Gemeindeverwaltung Useldingen in den verschiedenen Sportarten nach außen tragen zu dürfen. Marielle Majerus-Goedert, Vorsitzende der lokalen Sport- und Jugendkommission unterstrich dass diese Ehrungen zugleich ein Ansporn seien, den Sport weiterhin zu

pflügen. Erfreulicherweise sei, dass erstmals neue Sportarten, Dank adäquater Sportinfrastrukturen neu hinzu kamen. Nach ihren Glückwünschen wurden die Sportler des Tischtennis Schandel geehrt, die im „Challenge Butterfly“ mit den Spielern Joé Schmit, Yana Schmit, Lara Schmit, Noa Heuts, Tom Kleer, Tom Waltzing, Tom Bintner, Sam Jacoby, Félix Weiler, Janelle Matelart, Gilles Siebenaller und Norbert Kauthen, den Vizetitel belegen konnten. Bei der Jugendmeisterschaft „Schandel 1“ mit Chris Schroeder, Luc Schroeder und Milena Schroeder stiegen in die erste Division auf. „Schandel 2“ mit Pol Hoffmann, Gil Kleer und Daniel Kauthen stiegen in die zweite Division auf. Bei der Meisterschaft „Minimes“ stieg die Mannschaft „Schandel 1“ mit Tom Bintner, Tom Waltzing, Joé Schmit und Gilles Siebenaller in die zweite Division auf. Bei der Nationalen Meisterschaft

konnte Milena Schroeder den zweiten Platz im Einzel und im Doppel für sich behaupten. Leichtathletik: Ben Frank, Vizemeister in seiner Kategorie beim „Ergo Ironman-Lauf in Remich und beim „Walfer Vollekslaaf“. Fischen: Zweiter Platz bei den Veteranen für Lucien Flohr beim nationalen Fliegenfischen. Indiacas Nethoppers: Beteiligung an der Meisterschaft in Bietigheim/ Bissingen (D) und gute Resultate erzielten: Stéphanie Dusenmang, Myriam Fehlen und Jules Theis. In der Segelfliegerei wurden die Piloten Guy Bechthold, Daniel Zanitzer in der Meisterschaft bei der „Coupe de Luxembourg“ in den Kategorien „D“ und „DM“ geehrt und Tom Scholtes und Arny Weber für ihre ausgezeichnete nationale Rekorde. Guy Bechthold wurde ebenso für seine extra Leistung im Segelflug auf lange Distanz im Namibia besonders gratuliert.

44 PREISE DES WETTBEWERBS “VILLAGES FLEURIS“ ÜBERREICHT

GARTEN-UND- HEIM SEKTION USELDINGEN ZOG BILANZ.

TEXT / FOTO: CHARLES REISER

Am 9. März 2014 blickte die Garten- und Heim-Sektion Useldingen die seit mehr als 87 Jahren besteht, in ihrer Jahreshauptversammlung auf ein positives Jahr zurück. Im Anschluss an ihre Begrüßungs- und Dankesworte erinnerte Vizepräsidentin Anny Linster-Rasque eingangs an die verstorbenen Mitglieder der Sektion insbesondere aber auch an Dominique Feiereisen als langjähriger Preisrichter des CTF- Landesverbandes. In seinem kurzen Rückblick ließ Sekretär Guy Even das vergangene Jahr Revue passieren, in dem die Useldinger Garten-und Heim Sektion mit ihren 261 Mitgliedern sehr aktiv war.

Auf dem Programm des Jahres 2014 steht neben den normalen Ausgängen ein Ausflug am 12. Juni zur Landesgartenschau in Zülpich. Die Muttertagsfeier ist für den 22. Juni und die Nikolausfeier für den 5. Dezember vorgesehen. Ferner befasste sich Even mit dem Gedanken ein Gewächshaus zu errichten zwecks Selbstzüchtung von Blumen und Gemüse und zugleich für diesen Zweck ebenso die Jugend und Schulkinder zu motivieren. Sein spezieller Dank galt dem kürzlich verstorbenen Mitglied der Jury, Dominique Feiereisen, der mit seiner jahrelangen Erfahrung und vielen Kenntnissen alle mit schönen

Blumen dekorierten Häuser mit kritischem Auge fachmännisch zu bewerten wusste. Dass die Useldinger Sektion auf einer soliden Finanzbasis beruht, bezeugte Kassiererin Alice Feinen- Jacoby. Für ihre exakte Buchführung baten die Kassenrevisoren Jos Wampach und Pierre Merges um Entlastung. Da keine neue Kandidatur für den Vorstand vorlag, kam der dringende Aufruf der Vorsitzenden an die Jugend, sich in Zukunft mehr für die Garten-und Heim Sektion zu interessieren um deren Fortbestand weiterhin zu gewährleisten. Im Anschluss an die Versammlung konnten sich dann die 44 prämierten



Die Laureaten des Wettbewerbs „Villages Fleuris“ 2013 der Gemeinde Useldingen.

Familien des Wettbewerbes „Villages Fleuris“ aus den Ortschaften Everlingen, Rippweiler, Schandel und Useldingen über einen Preis erfreuen. Die am schönsten mit Blumen geschmückten Balkone, Anlagen und Gärten wurden in den vergangenen Sommermonaten von der unabhängigen Jury des CTF-Dachverbandes mit Hélène Scheitler und Dominique Feiereisen, bei ihrem Rundgang durch die Ortschaften bewertet. Anschließend konnten folgende Familien ihren Preis aus den Händen von Bürgermeister Pollo Bodem, Vizepräsidentin Anny Linster und Jos Wampach entgegennehmen. Sektion Everlingen: Luc Dostert, Guy Even-Bourgraff, Henri Hoffmann-Schmitz, Jeannot Kerger-Suptirelu, Albert Kohnen-Decker, Bernard Neuhengen-Wiltgen, Carlo Philipp-Schmit, Edouard Schroeder-Winandy und André Siebenaller-Birsens. Sektion Rippweiler: Raymond Feinen-Alberty, Alice Feinen-Jacoby, Jean-Claude Ferber, Erny Harpes-Hilgert, Gustave Kulinna-Feinen, Jules Schoujean-Hoffmann, Théophile

Schroeder-Miller, Daniel Schroeder-Schmit und Patrick Thill-Schmitz. Sektion Schandel: Pierre Beckers-De Kroon, Jean Heynen-Schiltz, Pierre Majerus-Goedert, Nathalie Mathgen, Narcisse Rock-Krettels und Nicolas Schiltz-Burckel. Sektion Useldingen: Gemeinde Useldingen, Bernard Boulanger-Tremont, Ketty Elsen, Eugène Frank-Schmit, Victor Frank-Tobes, Daniel Friedl-Anzia, Milly Kinnen, Helmut Lehnert-Elsen, Roby Losch-Hamen, Carlo Majerus-Raus, René Nierenhausen-Kremer, Anna Nothumb-Meyris, Alberto Perreira-Neves, Emile Pietsch-Grosdidier, André Reimen-Pauly, Manon Schanen, Edmée Weyland, Edmond Weyland-Muller, Mariette Wolff-Kinnen, Henri Wolff-Mischel und Marcel Wolff-Schanen. Beim Schlusswort unterstrich Bürgermeister Pollo Bodem die Dynamik und das Engagement der Garten- und Heim Sektion Useldingen im Dienste der Natur, beglückwünschte alle Laureaten mit der unabhängigen Jury für die Aktion zur Verschönerung der Ortschaften innerhalb der Gemeinde Useldingen und wünschte,

für die Zukunft auf diesem Wege mit der Unterstützung der Gemeinde auch weiterzufahren. Der Vorstand sieht zur Zeit so aus: Denise Goedert-Knops (Präsidentin), Anny Linster-Rasque (Vizepräsidentin), Guy Even (Sekretär), Alice Feinen-Jacoby (Kassiererin). Beisitzende Mitglieder sind: Marco Pavani, Christian Sinner, Givy Keipes-Wildschütz, Olga Thimmesch-Bannela, Myriam Hendel und Finy Schmit-Kleer.





Mit der Überreichung von gleich zwei Schecks im Gesamtwert von 5 000 Euro bewiesen die „Aktiv Mammen Gemeng Useldeng“ auch dieses Jahr ihre soziales Engagement.

20 JAHRE „AKTIV MAMMEN AUS DER GEMENG USELDENG“

SCHECKS ÜBER 5.000 € AN SOZIALE EINRICHTUNGEN ÜBERREICHT

TEXT / FOTO: CHARLES REISER

Eine Idee in die Tat umsetzen! Mit diesem Gedanken befassten sich vor 20 Jahren einige jungen Damen, eine Betreuung für Kleinkinder zwischen eineinhalb und sechs Jahren in der Gemeinde Useldingen einzurichten. Das Ziel der Vereinigung war, dass die Kinder sich bereits vor dem Gang zum Kindergarten besser kennenlernen um zugleich den Kontakt unter den Eltern zu fördern, weil zu diesem Zeitpunkt zahlreiche junge Leute neu zur Gemeinde Useldingen zugekommen waren. In der Zeit während dem ihre Kinder versorgt werden, könnten die Mütter dann für einige Stunden entlastet werden

und über Probleme oder Erfahrungen in der Kindererziehung sich untereinander beraten. Diese Idee konnte dann am 10. Mai 1993 mit der Gründung des Vereines und unter dem Namen „Jonk Mammen - Useldeng“ verwirklicht werden. Allen Grund zum Feiern gab es dann am 28. März bei dem relativ jungen Verein der heute unter dem Namen „Aktiv Mammen Gemeng Useldeng“ besteht, anlässlich ihrer 21. Generalversammlung verbunden mit der Geburtstagsfeier auf 20 Jahre aktives Vereinsleben. Für Präsidentin Petra Boulanger war es eingangs an ihre Willkommensgrüße eine beson-

dere Ehre sämtlichen Mitgliedern, dem ehemaligen und derzeitigem Vorstand mit allen Helfern und Sympathisanten die seit der Gründung der Vereinigung vor rund 20 Jahren bis heute kräftig mit Hand anlegten, viel Positives in der Erziehung, auf kultureller und ebenso auf sportlicher Ebene mit Erfolg in der Gemeinde Useldingen in die Tat zu bewirken, ihr aufrichtiger Dank auszusprechen. Die Kinderbetreuung die gleich am Anfang als „Buergdäiwelcher“ getauft worden war und bis zur Einführung des kommunalen Kindergartens im Juli 2003 ihren Dienst verrichtete,



wurden dann ab September 2003 mit Turnstunden von den beiden Betreuerinnen Corinna Müller und Nancy Theis weitergeführt. Ehe Sylvie Fischer im Detail auf sämtliche Aktivitäten der Vereinigung in all der Zeit einging, ließ Sekretärin Magali Feyen das arbeitsreiche Jahr 2013 mit insgesamt 116 Turnstunden mit ihren 65 Mitgliedern, Revue passieren und machte zugleich einen Ausblick auf das laufende Jahr, das neben den angebotenen Turnstunden im „Body Shape“, „Just Fight“ und „Zumba“ für Studenten und Erwachsene, eine Party am 15. November in Everlingen, mit Musik aus den 60er und 70er Jahren unter dem Motto „Vision of the Past“ sowie die Beteiligung am Weihnachtsmarkt im Burghof am 12. und 13. Dezember, vorsieht. Der genaue Finanzbericht von Nicole Denelle wurde einstimmig gutgeheißen. Nach der Entlastung des Vorstandes überbrachte Schöffe Gérard Anzia die besten Glückwünsche zum 20. Jubiläum und lobte die zahlreichen Aktivitäten der „Aktiv Mammen Gemeng Useldeng“ die

nicht nur im Gemeindeleben sondern auch auf sportlicher Ebene eine tragende Rolle innerhalb der Gemeinde spielen. Dabei unterstrich Anzia das soziale Engagement der Vereinigung und wünschte sich dieselbe gute Zusammenarbeit wie bisher sowie viel Erfolg für die Zukunft. Der Abschluss der Versammlung bildete gleich ein doppelte Schecküberreichung. So konnte Joëlle Duprel und Martine Weber einen Scheck über 2.500 Euro für die „asbl Op der Schock“ in Redingen/Attert bestimmt ist, in Empfang nehmen und zur Finanzierung der bevorstehenden Errichtung einer Wohnstruktur für Behinderte in Mertzig zur Geltung kommen wird. Über einen weiteren Scheck im selben Wert konnte Fabio Secci in Empfang nehmen, der für die Vereinigung „Île aux clowns“ bestimmt ist und zum weiteren Ausbau ihrer zukünftigen Projekte im Bereich kranker Menschen, eingesetzt werden wird. Mit dem Anschneiden des Geburtstagskuchens gefolgt von einem von der

Gemeinde Useldingen dargebotenen Ehrenwein, fand die 20-Jahrfeier der „Aktiv Mammen Gemeng Useldeng“ ihren würdigen Abschluss. Mit der Neuaufnahme von Yneke Duarte sieht der ergänzte Vorstand zurzeit so aus: Sylvie Fischer (Ehrenpräsidentin), Petra Boulanger (Präsidentin), Marianne Barthelemy (Vizepräsidentin), Magali Feyen (Sekretärin), Nicole Denelle (Kassiererin). Yneke Duarte, Majerus Marielle und Nathalie Treff (beisitzende Mitglieder). Als Kassenrevisoren bleiben Diane Hennico und Viviane Schiltz.

DIE ARMEE IM MANÖVER IN UNSERER GEMEINDE

1. Die luxemburgische Armee im Ausland.

Seit den 90er Jahren, beteiligt sich die luxemburgische Armee vermehrt an Auslandseinsätzen. Das militärische Engagement ist ein Teil vom umfassenden Ansatz der luxemburgischen Sicherheitspolitik. Die einsatzvorbereitende Ausbildung findet über das ganze Jahr statt, da die Mannschaften alle 4 – 6 Monate in den Krisengebieten ausgewechselt werden. In Luxemburg befinden sich über das Jahr hinweg ungefähr 120 Soldaten in der Einsatzvorbereitung.

Die Sicherheitslage in den verschiedenen Einsatzgebieten ist sehr unterschiedlich und die Soldaten müssen für ihren Einsatz die richtige Ausrüstung und eine, den Gefahren und Aufgaben angepasste, Ausbildung erhalten. Die Vorbereitung zur Flughafensicherung in Kandahar, Afghanistan, ist nicht die gleiche wie die für Soldaten die zu Aufklärungsaufträgen im KOSOVO eingesetzt werden.

Soldaten der luxemburgischen Armee riskieren tagtäglich ihr Leben in den Einsätzen. Deshalb müssen sie vom ersten Tag bei der Truppe auf den Ernstfall vorbereitet werden. Nach einer 14 monatigen Grund- und Spezialausbildung folgt der 4 – 6 monatige Einsatz zur Konfliktverhütung und Krisenbewältigung.

Darüber hinaus, beteiligt sich Luxemburg ebenfalls an den Reaktionsgruppen der NATO und der EU.

Ein Einsatz dieser Truppen würde ein 6-monatiges Engagement mit unseren Partnernationen bedeuten. Aus diesem Grund finden auch gelegentlich Übungen mit Truppen anderer Länder auf luxemburgischen Boden statt.

2. Die Übungen in Luxemburg.

Luxemburg und seine direkten Nachbarländer verfügen nicht über die geeigneten Gefechtsübungszentren um diese Spezialausbildung gänzlich durchzuführen. Daher sind Übungen im zivilen Gelände unausweichlich. Des Weiteren muss die Einsatzausbildung absolut realistisch gestaltet werden. Zur Vorbereitung auf den KOSOVO Einsatz wird daher viel im Norden Luxemburgs geübt. Die Voraussetzungen zur Auftrags-erfüllung im KOSOVO sind die gleichen wie während einer Übung



Sicherung des Flughafens in Kandahar
(Afghanistan)



Ein luxemburgischer Soldat bildet Soldaten im Mali aus



Beobachtungsposten im Ösling

in Luxemburg und sind unter Berücksichtigung der Bevölkerung zu erfüllen. Deshalb werden die Übungen meist auf wenig befahrenen Landstraßen und wenig besiedeltem Gebiet durchgeführt. Zu Übungszwecken ist nur der Gebrauch von Übungsmunition (Munition ohne Geschoss) im zivilen Gelände außerhalb der Ortschaften erlaubt.

Die Übungen in zivilen Gelände bestehen vor allem darin Patrouillen

mit jeweils 2 Fahrzeugen durchzuführen und Beobachtungsposten mit oder ohne Fahrzeuge möglichst unbemerkt während der Nacht durchzuführen. Der Zweck dieser Übungen ist es die Soldaten auf das Sammeln von militärisch wichtigen Informationen zu trainieren.

Wird während einem Manöver ein Beobachtungsposten entdeckt, und sei es nur durch einen bellenden Hund aus dem angrenzenden Dorf, wird die Beobachtung abgebrochen.

Dies ist nur ein Beispiel von vielen, warum „Camp de LAGLAND“ die Übung in zivilen Gelände nicht ersetzen kann.

3. Manöverschäden.

Wird während einer Übung in Luxemburg Schaden angerichtet, wird der Geschädigte durch die Kadasternummer ausfindig gemacht und bei Bedarf entschädigt. Wenn ein Eigentümer einen Schaden feststellt, kann dieser sich jederzeit an uns wenden (Tél.: 26809-1).

4. Merci.

Der Armee ist es nicht nur ein Bedürfnis sie anhand dieses Artikels zu informieren, sondern auch sich zu bedanken. Ihr Verständnis und ihre Unterstützung ermöglichen unseren Soldaten eine bestmögliche Vorbereitung auf den Einsatz. Eine Vorbereitung die Sicherheit und im Extremfall das Überleben eines jeden luxemburgischen Soldaten im Einsatz garantieren soll.



Patrouille auf DINGO Fahrzeug

CENT- BUTTEK

Den 2. Abrëll 2014 huet de Léon Gregorius zu Uselding seng Foto-Reportage vu sengem „Jakobswee“ gewisen. Den Entree war fräi, mee duefir huet den intresséierte Publikum een Don an d'Këscht fir den Cent-Buttek gemach, deen dankbar ugeholl ginn ass. Esou koumme do 741 € zesummen, déi dunnt integral un den Cent-Buttek vu Beggen weider gereecht si ginn.



Info aux habitants concernant le réseau et la fourniture d'énergie électrique

Creos est le gestionnaire du réseau d'électricité dans votre commune. Ainsi, c'est Creos qui est en charge de la planification, de la réalisation, de l'extension et de l'entretien du réseau d'électricité.

Creos est à votre service notamment pour

Dépannage 24h/24 – 7j/7

- Electricité 8002 9900

Raccordement au réseau

- Electricité 2624 8721

Lecture compteurs

- Electricité 2624 8724

Par contre, pour toute question ayant trait à la fourniture d'énergie comme la conclusion d'un contrat de fourniture ou la facturation de l'énergie consommée, il faut s'adresser à son fournisseur respectif.

SENSIBILISATIOUN IWWERT D'GEFOREN VUM « RIESEN-BÄRENKLAU »



[Quelle: www.bz-mg.de]



[Quelle: www.landkreis-unterallgaeu.de]

Den „Riesen-Bärenklau“, och ënnert dem Numm „Herkulesstaude“ bekannt, ass eng Planz déi sou zimlech iwwerall an der Natur ze fannen ass, wei z. B. an Parken, um Bord vun der Strooss, laanscht eng Baach oder e Floss an, an, an

Wat allerdéngs vill Leit net wëssen ass, dass des Planz zwar wuel schéin, mee och immens gesondheetsschiedlech fir de Mënsch ass.

Den „Riesen-Bärenklau“ entweckelt an der Kombinatioun mat Sonneliicht *photosensibilisierend* Substanzen aus der Grupp vum *Furanocumarine*, déi phototoxesch wierken kennen.

Dat ganz geet esou weit dass, wann de Mënsch an Verbindung mat Dageslicht, déi Planz beréiert, et kann zu „Blosen“ kommen déi immens wie dinn, an schwéier heelbar sinn. Et kënnst un sech ob eng Aart Verbrennung eraus.

Dohier soll een déi Planz ni ouni Schutzkleedung upaken, wouzou souguer eng Mask gehéiert.

„D'Herkulesstaude“ ass am Joer 2008 zur Gëftplanz vum Joer ernannt ginn. Dofir soll een am Ëmgang mat dëser Planz ëmmer immens virsiichteg sinn.

Leit déi dobaussen sou Planzen stoen hunn oder gesinn hunn kennen sech beim lokalen Fierschter dem Haer Christian Engeldinger (Tel.: 621 202 189) mellen. D'Naturverwaltung an Zesummenaarbecht mam Waasserwirtschaftsamt bekëmmere sech em d'Ewechhuelen vun dëser geféierlecher Planz.

4. Place Centrale
L-8706 Useldange
Tél. (+352) 26610891
Fax (+352) 26610912
GSM (+352) 621 202 189
christian.engeldinger@anf.etat.lu
www.emwelt.lu
www.mddi.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de la nature et des forêts



WAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG
WWW.CASTLE-USELDANGE.LU

[Foto: Claude Schomer]

ENG SEECHEN AUS EISER GEMENG ...

Zwischen Useldingen und Ewerlingen, im Busch bei der Lohmühle hausen Wichtelcher, dort Äschtercher genannt. Sie schrecken die Kinder und kommen besonders auf die zu, welche sich in der Attert baden.

Quelle: Nikolaus Gredt, Sagenschatz des Luxemburger Landes, Luxemburg 1883



[Foto: Le Gregorius]

LABEL EUREWELCOME

TEXTE / PHOTO: T. LEHNERT

Le 25 mars 2014, Francine Closener, secrétaire d'Etat à l'Économie, remet 25 plaquettes EureWelcome pour récompenser des acteurs très divers pour leurs offres sans barrières.

Nous avons l'honneur que notre site «Château d'Useldange - Circuit didactique pour personnes handicapées de la vue» a été retenu pour recevoir le label EureWelcome 2013 – 2014 décerné par la Direction Générale du Tourisme du Ministère de l'Economie.

Lors de la cérémonie officielle qui a eu lieu le 25.03.2014 à 11.00 heures au sein de la Direction Générale du Tourisme au Ministère de l'Economie situé au forum royal à Luxembourg, notre bourgmestre Pollo Bodem a participé à cette cérémonie de remise et a pu recevoir la plaquette EureWelcome.

Depuis plusieurs années déjà, la Direction générale Tourisme coopère avec le centre d'information Info-Handicap pour promouvoir et

récompenser la mise en place « sans barrières » d'infrastructures, de services et d'événements.

Le concept «Design pour Tous»

L'accent a toujours été mis sur une approche globale, selon le «Design pour Tous», de cette élimination de barrières. Ce concept répond à la volonté de planifier et de réaliser des offres et des services de sorte à ce qu'ils puissent bénéficier à une grande diversité d'utilisateurs sans



pour autant désavantager ou exclure certains groupes de la population.

Les organisations de personnes handicapées étaient les premières à avoir identifié et mis en évidence l'importance du concept «Design pour Tous». Les répercussions des changements démographiques, le vieillissement de la population sur le plan mondial, la mixité des populations dans nos villes et communes, les demandes variées des touristes et visiteurs soulignent l'importance de ce concept. De nos jours, la compréhension du concept «Design pour Tous» dépasse de loin la définition d'une «accessibilité pour les personnes handicapées» et ce concept peut avoir un impact sur le progrès social et économique.

Elargissement du label à d'autres petites et moyennes entreprises

La décision du gouvernement luxembourgeois en faveur d'une mise en œuvre systématique du «Design pour Tous», couplé à l'expérience d'Info-Handicap et de ses partenaires, conduira certainement à une plus grande attractivité de nombreuses offres dans les domaines les plus variés. Au-delà du secteur touristique, il est prévu d'élargir l'initiative EureWelcome à d'autres petites et moyennes entreprises, par exemple du commerce, qui pourront dorénavant également recevoir le label. Cette ouverture s'inscrit dans la volonté d'une mise en œuvre progressive

du concept «Design for All» telle qu'elle a été ancrée dans l'accord de coalition du gouvernement.

Un premier pas est la distinction d'infrastructures, de services et d'événements qui d'ores et déjà tiennent compte, selon le concept du «Design for All», des attentes des visiteurs et hôtes les plus divers. Le label EureWelcome symbolise l'existence d'informations fiables sur le degré d'accessibilité et la volonté des décideurs ainsi que de celle de leurs collaborateurs d'accueillir chaque client et visiteur de façon bienveillante et serviable.

Useldange, le 27 mars 2014
Procès-verbal

Elections des membres du comité à l'école fondamentale de la commune d'Useldange

L'an deux mil quatorze, le 26 du mois de mars à 12.30 heures,
Le personnel enseignant de l'école d'Useldange s'est réuni en assemblée dans la salle de conférence - le tout conformément au règlement grand-ducal du 27 avril 2009 ayant pour objet les modalités d'élection des membres du comité- pour procéder à l'élection des membres du comité à l'école fondamentale de la commune d'Useldange;

En exécution du prédit règlement grand-ducal du 27 avril 2009, le

personnel enseignant a décidé à la majorité relative de tous les membres du personnel enseignant présents de fixer le nombre de ses représentants à cinq;

Lu la liste des personnes ayant présenté leur candidature pour lesdits postes - suite à un appel de candidature lancé le 26 février 2014 et compte tenu du fait que le nombre des candidatures réceptionnées est identique à celui des membres à élire,

le personnel enseignant décide à l'unanimité, que les candidates ci-après désignées:

Madame Sylvie Reuter (présidente)
Madame Michèle Schartz (cycle 4)
Madame Nadine Schummer (cycle 3)

Madame Christiane Neuman (cycle 2)
Madame Fabienne Mertens (cycle 1)

sont élues membres du comité à l'école fondamentale de la commune d'Useldange.

Fait à Useldange, date qu'en tête.

Fabienne Mertens
Présidente du comité d'école d'Useldange

Le présent procès-verbal sera transmis au Bureau régional de l'enseignement fondamental à Mersch à l'attention de Madame Joëlle Seyler, au Ministère de l'Education nationale, de l'enfance et de la jeunesse à Luxembourg et à l'Administration Communale d'Useldange.



PIT PARRIES FEIERTE 90. WIEGENFEST

TEXT / FOTO: CHARLES REISER

Für Bürgermeister Pollo Bodem mit Schöffe Gérard Anzia an seiner Seite war es neulich gegönnt, Pierre (Pit) Parries aus Useldingen zu seinem 90. Wiegenfest die allerbesten Glückwünsche im Namen aller Einwohner der Gemeinde Useldingen zu überbringen. Auch Léon Rath und Roger Feiereisen in Vertretung der lokalen Sektion der Zwangsrekrutieren sowie Jules Schoujean in Gegenwart von Givy Keipes- Wildschütz und Olga Thimmesch-Banella die seitens des „Seniorenforum Gemeng Useldeng“ mit Blumen und einem Geschenkkorb angereist waren, gehörten zu den Gratulanten. Pit Parries wurde am 16. November 1923 als jüngster Sohn von acht Kindern des Ehepaares Bernard Parries und Catherine Anzia in Useldingen geboren. Am 15. Januar 1953 wurde Hochzeit gefeiert mit Mathilde Parries aus Useldingen. Ein Sohn und eine Tochter sowie zwei Enkelkinder gehören heute zum Stolz der Familie. Im aktiven

Berufsleben war Pit Parries als Landwirt und zeitweise auch im Gärtnerhandwerk beschäftigt. Ehegattin Mathilde verstarb am 3. Oktober 2006. Auch als Zwangsrekrutierter war Pit Parries im Arbeitsdienst vom Februar bis Mai 1943 in Adelnau im ehemaligen Warthegau (Polen), wurde am 21. Mai 1943 in Trier einkaserniert und kam am 24. Mai 1943 für eine Woche nach Brandenburg-Havel bei Berlin, um dann über Witebsk nach Godorok in die Gegend von Minsk zu kommen wo von Anfang Juni bis Mitte September hier etwa 350 Luxemburger Zwangsrekrutierte für die Ostfront ausgebildet wurden, davon aber nur 110 den Krieg überlebten. Am 13 August 1943 wurde seine Einheit zum Partisaneneinsatz abkommandiert, wo sein Bataillon am 18. Oktober 1943 zum Fronteinsatz bei Smolensk an der Düna, kam. Bei mörderischen und sehr verlustreichen Angriffen und Gegenangriffen in Kompaniestärke

im Dezember 1943 bei eisiger Kälte hatte Pit Glück, denn er befand sich jedes Mal bei den kaum 20 Überlebenden. An Weihnachten 1943 überraschte alle ein schwerer Artilleriebeschuss wo auch die Kompanie von Pit dabei war, um abzuwehren. Pierre überlebte wie auch sein Kompaniechef in nur fünf Metern Entfernung von ihm. Dann wurde er einer neuen Kompanie zugeteilt und bekam gänzlich unerwartet, Kriegsurlaub, den er am 13. Januar 1944 auch antrat und sich auf den Weg nach Hause machte. Es sei noch erwähnt, dass Pit Parries in den Laufgräben im rußigen Winter bei Temperaturen von minus 35°C, schwere Erkranken im Unterleib erlitt, was auch unangenehme Nebenwirkungen zu Folge hatte. Erfreut zeigte sich der Jubilar über den sympathischen Besuch, und dass er noch in recht guter gesundheitlicher Verfassung sein 90. Wiegenfest gebührend auch feiern konnte.

METTY FRANK ZUM 95. WIEGENFEST IM „HOME POUR PERSONNES AGÉES“ GRATULIERT

TEXT / FOTO: CHARLES REISER



Bei guter Gesundheit feierte Metty Frank aus Rippweiler, der seinen Lebensabend gemeinsam mit seiner Gattin Alice seit Juni 2011 im „home pour personnes âgées“ in Redingen/Attert verbringt, seinen 95. Geburtstag. Metty Frank erblickte das Licht der Welt am 26. Februar 1919 in Rippweiler als zweitjüngster Sohn von insgesamt zwölf Kindern des Ehepaares Jean Frank und Anna Petry. Am 5. März führte er Alice Fisch aus Ersingen in Luxemburg zum Traualtar. Aus ihrer Ehe ging ihr Sohn Jean- Paul hervor. In seiner aktiven Berufszeit war Metty Frank neben den Arbeiten im elterlichen

Bauernhof, beim Herdbuchverband beschäftigt wo er im Laufe des Jahres 1945 zum Chef in der Milchkontrolle ernannt wurde. Anlässlich der Geburtstagsfeier überbrachte Home-Direktor Christian Ensch dem stolzen 95-jährigen Jubilar Metty Frank die allerbesten Glückwünsche im Namen des gesamten Personals. Bürgermeister Pollo Bodem, im Beisein von Schöffe Marc Hansen und den beiden Räten Raymond Feinen und Raymond Schmit übermittelte dem Jubilar die Glückwünsche im Namen der Gemeindeverwaltung Useldingen. Den Gratulationen schloss sich Givy

Keipes-Wildschütz seitens des „Seniorenforum Gemeng Useldeng“ auch gerne an. Über die herrlichen Blumen und Geschenkkörbe bedankte sich der Geehrte ganz besonders die ihm für sein 95. Wiegenfest viel Freude bereiteten.



Harmonie Useldeng

GALACONCERT 2014

Samschdeg, de 7. Juni

classic

vs.

ROCK

**am Centre Culturel
zu Useldeng
um 20.00 Auer**

Direktioun: Paul FOX
Presentatioun: Mme LINSTER

- Keen Entrée -

wéi all Joer stelle mir eng Këscht dohin,
wou jiddereen dee wëll, eppes kann dra geheien.

reka
print

MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2014

SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

Juni			
Son 01	Hämmelsmarsch zu Iewerleng	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Sam 07	Gala Concert	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 08	Päischten / Atertdall-Cup (Terrain de foot)		
Méi 09	Päischtméindeg		
Dën 10	Sprangpréssessioun		
Sam 14	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
Son 15	Mëttelalterfest	Useldeng	Härenéquipe Useldeng
Son 15	Hämmelsmarsch mat Concert zu Schandel	Schandel	Iewerlenger Fanfare
Son 22	Härläichendag Pressioun	Iewerleng	Parverband
Son 22	Mammendag	Useldeng	Gaart an Heem
Méi 23	Nationalfeierdag	Useldeng	Kulturkommissioun
Son 29	Musiksfest	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Juli			
Mët 02	Delegéierten Versammlung	Useldeng	Pompjeeën aus der Gemeng
Sam 05	Kantonalfest vun de Pompjeeën	Schandel	Pompjeeën aus der Gemeng
Son 06	Generalversammlung	Useldeng / Buvette	FC Jeunesse
Frei 11	Schoulfest zu Useldeng	Buvette Sportshal	Schoulpersonal mat der APECU
Sam 12	Beach party	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Sam 12	Donatusdag	Useldeng	Par Useldeng
Dën 15	Ofschlossconcert	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 20	Kiermes	Useldeng	
Son 27	Christophorusfeier	Schandel	Dëschtennis Schandel
August			
Dën 12	Footballturnéier	Useldeng / Terrain de foot	FC Jeunesse
Mët 13	Footballturnéier	Useldeng / Terrain de foot	FC Jeunesse
Don 14	Concert ënner fréiem Himmel op der Buerg	Useldeng	Buergfrënn Uselding asbl
Frei 15	Maria Himmelfahrt		
Frei 15	Grottefeier	Rippweiler	Œuvres paroissiales / Club des Jeunes
Frei 15	Footballturnéier	Useldeng / Terrain de foot	FC Jeunesse
Sam 16	Footballturnéier	Useldeng / Terrain de foot	FC Jeunesse
Son 17	Footballturnéier	Useldeng / Terrain de foot	FC Jeunesse
September			
Son 07	Fest	Useldeng	Pompjeeën aus der Gemeng
Son 07	Porte-Ouverte	Useldeng	Groupe Spéléologique de l'Attert
Sam 20	Mexikanischen owend	Rippweiler	Club des jeunes Rippweiler
Sam 27	Bal	Iewerleng	Club des Jeunes Iewerleng
Oktober			
Son 05	Rousekranzpressioun	Iewerleng	Par Useldeng / Iewerleng
Son 12	Journée Commémorative	Useldeng	Gemeng
Sam 18	Treipenowend	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 19	Parfest	Useldeng	Par Useldeng

November			
Sam 01	Allerhelljendag		
Son 02	Allerséilendag		
Méi 03	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
Son 09	Haxen Nomëttech	Useldeng	Spuerverein Kneckjang
Sam 15	Vision of the Past PARTY	Iewerleng	Aktiv Mammen aus der Gemeng
Son 16	Kiermes	Rippweiler	
Son 16	Cäciliemass	Iewerleng	Fanfare a Chorale Iewerleng
Sam 22	Kuddelfeck-lassen	Iewerleng	Iewerlenger Pompjeeën
Sam 22	Cäciliendag	Useldeng	Harmonie a Chorale Useldeng
Frei 28	Theater	Rippweiler	Theaterkescht
Sam 29	Theater	Rippweiler	Theaterkescht
Son 30	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
Dezember			
Frei 05	Nikloosfeier	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
Sam 06	Theater	Rippweiler	Theaterkescht
Frei 12	Chrëschtdaag op der Buer	Useldeng	Kulturkommissioun
Sam 13	Chrëschtdaag op der Buer	Useldeng	Kulturkommissioun
Son 14	Chrëschtconcert	Iewerleng	Iewerlenger Fanfare
Son 14	Chrëschtiesen	Useldeng	Senioreforum
Sam 20	Wanterconcert	Useldeng	Harmonie Useldeng
Son 21	Deschtennis Jugendturnoi	Useldeng	Dëschtennis Schandel
Frei 26	Steefesdag		
Mët 31	Sylvester Party	Useldeng	Cabaret



[Foto: T. Lehnert]

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Luc Schockmel

Sur rendez-vous

Service technique M. Marc Ferber

Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang

Lundi: 14h00 – 19h00

Mardi/Mercredi/Jedi: 08h00 – 11h30

Vendredi: 13h00 – 17h00

Recette Mme Tessy Ferber-Anen

Sur rendez-vous



www.useldeng.lu